

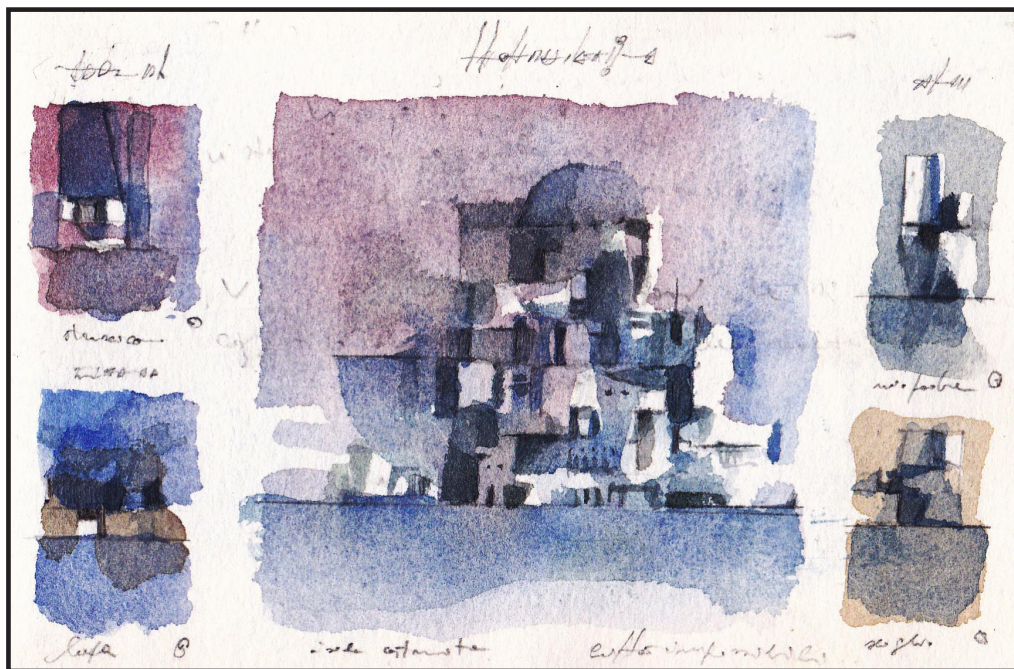


HERITAGE AND THE CITY

SEMIOTICHE E POLITICHE DELLA MEMORIA CULTURALE
NEGLI SPAZI URBANI

a cura di / edited by

**FRANCESCO MAZZUCHELLI, MARIA ROSARIA VITALE,
MASSIMO LEONE**



LEXIA. RIVISTA DI SEMIOTICA

LEXIA. JOURNAL OF SEMIOTICS

45-46

Lexia

Rivista di semiotica

Direzione / Direction

Ugo Volli

Comitato di consulenza scientifica /

Scientific committee

Fernando ANDACHT

Kristian BANKOV

Pierre-Marie BEAUDE

Denis BERTRAND

Eleonora CHIAIS

Marcel DANESI

Raúl DORRA

Ruggero EUGENI

Guido FERRARO

José Enrique FINOL

Bernard JACKSON

Eric LANDOWSKI

Giovanni MANETTI

Gabriele MARINO

Diego MARCONI

Gianfranco MARRONE

Isabella PEZZINI

Jenny PONZO

Antonio SANTANGELO

Marina SBISÀ

Darcilia SIMÕES

Simona STANO

Frederik STJERNFELT

Bruno SURACE

Peeter TOROP

Eero TARASTI

Patrizia VIOLI

Cristina VOTO

Redazione / Editor

Massimo Leone

Editori associati di questo numero / Editor

Associated editors of this issue

Luca Acquarelli, Maria Cristina Addis, Gruia Badescu, Kristian Bankov, Paola Barbera, Silvia Barbotto, Giuditta Bassano, Marianna Boero, Valeria Burgio, Enzo D'Armenio, Valeria De Luca, Cristina Demaria, Paola Donatiello, Riccardo Finocchi, Francesco

Galofaro, Alice Giannitrapani, Martina Grinello, Laura Guttilla, Ascensión Hernández Martínez, Anna Maria Lorusso, Dario Mangano, Bianca Gioia Marino, Gabriele Marino, Francesco Marsciani, Michele Martini, Roberto Mastroianni, Tiziana Migliore, Federico Montanari, Sebastian Moreno Barreneche, Patrick Naef, Mario Panico, Claudio Paolucci, Isabella Pezzini, Valentina Pisanty, Piero Polidoro, Maria Pia Pozzato, Francesca Polacci, Ruggero Ragonese, Franciscu Sedda, Marcello Serra, Elsa Soro, Paolo Sorrentino, Paola Sozzi, Bruno Surace, Mirco Vannoni, Ilaria Ventura, Marco Ventura, Patrizia Violi, Silvia Viti, Ugo Volli, Cristina Voto

Sede legale / Registered Office

CIRCE "Centro Interdipartimentale di Ricerche sulla Comunicazione"

con sede amministrativa presso

l'Università di Torino

Dipartimento di Filosofia

via Sant'Ottavio, 20 - 10124 Torino

Info: massimo.leone@unito.it

Registrazione presso il Tribunale di Torino

n. 4 del 26 febbraio 2009

Amministrazione e abbonamenti /

Administration and subscriptions

Adiuvare S.r.l.

0039 06 87646960

info@adiuvaresrl.it

via XXV Aprile, 21

00045 Genzano di Roma

P. IVA 15662501004

<https://www.adiuvaresrl.it/>

I edizione: dicembre 2024

ISBN 979-12-218-0415-7

ISSN 1720-5298-20

Il volume ha beneficiato di un contributo per la pubblicazione da parte del Dipartimento di Filosofia dell'Università di Bologna e del progetto ARTE Architettura e Tempo, nell'ambito del programma Pia.ce.ri 2022-2024 finanziato dall'Università degli Studi di Catania. Per l'elaborazione finale del manoscritto, il curatore Massimo LEONE ha beneficiato di una Senior Fellowship di HIAS, Hamburg Institute of Advanced Studies.

«Lexia» adotta un sistema di doppio referaggio anonimo ed è indicizzata in SCOPUS-SCIVERSE

LEXIA. RIVISTA DI SEMIOTICA, 45-46

HERITAGE AND THE CITY

**SEMIOTICHE E POLITICHE DELLA MEMORIA
CULTURALE NEGLI SPAZI URBANI**

**HERITAGE AND THE CITY. SEMIOTICS AND POLITICS
OF CULTURAL MEMORY IN URBAN SPACES**

Edited by

**FRANCESCO MAZZUCHELLI, MARIA ROSARIA VITALE,
MASSIMO LEONE**





ISBN
979-12-218-0415-7

1ST EDITION
ROME 12 DICEMBRE 2024

INDICE / TABLE OF CONTENTS

Introduzione

Patrimoni urbani: Traduzioni, esplosioni, conflitti

Francesco Mazzucchelli, Maria Rosaria Vitale, Massimo Leone 9

Parte I

POLITICHE DELLA MEMORIA NELLO SPAZIO URBANO

Part I

POLITICS OF MEMORY IN THE URBAN SPACE

Inciampi della memoria: Stolpersteine e spazio urbano

Isabella Pezzini, Patrizia Violi 31

La barricade : Une question aspectuelle

Anne Beyaert-Geslin, Camille Forthoffer 53

Planning Memory: The Imposed Legacy Of Fascism in the City of Rome

Pierluigi Cervelli 73

*Processare il patrimonio: Il caso Ben-Ghiat e i discorsi sulle
architetture fasciste*

Francesco Mazzucchelli 89

Palermo 1992: La Costituzione materiale della memoria antimafia

Carlo Andrea Tassinari 113

Vie sémiotique d'un monument aux morts : Le Mémorial Interallié de Liège.

Alexandre Lansmans, François Provenzano 135

<i>Cities, Images, and Transformed Memories: Some Examples from World War I and its Centenary</i>	
Federico Montanari	153

<i>The Bone of Contention: Uncomfortable Statues of a Traumatic Past</i>	
Gabriella Rava	175

Parte II
MONUMENTI SOTTO ATTACCO
Part II
MONUMENTS UNDER ATTACK

<i>Cronaca di una distruzione annunciata: Il monumento di Edward Colton a Bristol</i>	
Lucia Corrain	193

<i>Offended by Bronze: Monuments, Speech Acts, and Memory Competence</i>	
Mario Panico	217

<i>Forme d'espressione del potere politico nello spazio urbano: Pratiche e rappresentazioni iconoclaste per un'analisi semiotica. Il caso dell'urbicidio a Hasankeyf</i>	
Giulia Gerbò	235

<i>Monumentos y republicanismos en pugna: Una aproximación sociosemiótica tensiva al bicentenario del Perú</i>	
Elder Cuevas-Calderón y Jaime Vargas-Villafuerte	251

<i>La statua del carabiniere nella città vecchia di Taranto: Tra politiche della memoria e conflitti culturali</i>	
Michele Denticò	275

<i>¡Que no viva el Rey! El vandalismo contra los monumentos de Leopoldo II en Bélgica</i>	
Sebastià Moreno Barreneche	295

Parte III
CITTÀ - MEMORIA - IDENTITÀ
Part III
CITY - MEMORY - IDENTITY

<i>Beyond the Flâneur and the Pilgrim: Reflections on the Urban Art of Memory</i> Göran Sonesson	315
<i>The Feast with the Statue: Creative, Playful, and Innovative Approaches to Controversial Cultural Heritage</i> Federico Bellentani, Mattia Thibault	333
<i>Urban Heritage e macchine cronotopiche: Il caso della "Strada del jazz" di Bologna</i> Andrea Bernardelli, Eduardo Grillo	359
<i>Gibellina museo urbano: Ricostruire l'identità della città</i> Martina Bannino, Francesco Piluso	377
<i>The Role of Cultural Heritage in the Future Models of the City: The Cases of Rome and Tartu</i> Titt Remm, Luigi Virgolin	397
<i>Abitare, guardare, camminare la città: Note e appunti semiotici per una fenomenologia difficile degli heritage delle nostre città</i> Filippo Silvestri	417
<i>Performing Memories: Festivals and Historical Heritage in Contemporary Croatia</i> Tomislav Oroz, Nevena Škrbić Alempijević	433
<i>Riconciliazione: Dalla distruzione della Kirche alla nuova Kapelle</i> Francesco Di Maio	449
<i>Desacralizzazione e riuso delle chiese cattoliche: Codifiche e prassi urbane</i> Jenny Ponzio	469
Authors	485

Classificazione Decimale Dewey:
401.4105 (23.) SEMIOTICA. Pubblicazioni in serie

RICONCILIAZIONE: DALLA DISTRUZIONE DELLA *KIRCHE* ALLA NUOVA *KAPELLE*

FRANCESCO DI MAIO*

ENGLISH TITLE: Reconciliation. From the destruction of the *Kirche* to the new *Kapelle*

ABSTRACT: The topic of this paper gravitates around the *Versöhnungskirche* (*Reconciliation Church*) in Berlin and its processes of signification in the landscape of its historical evolutions. In the first part of the article (§1), I will briefly describe the historical environment of the Church in the Mitte neighbourhood. The vicissitudes of the building Church gain our interest during the second world war, because of its position right on the border in between East and West Berlin. As the wall was built, its community was separated from the Church, its bell tower converted to a watch tower. As the Cold War sprung, the building Church was destroyed, being considered bulky and useless for the control practises of the two sectors of the City. The Wall, famously dismantled in 1989, left behind a lively debate about the possibility of building of a Berlin Wall Memorial, which naturally would have included the St. Sophie parish. The community was torn apart. Although it initially wanted to destroy what remains of the Wall, after some years, the community was to become one of the strongest voices advocating for the creation of a Wall Memorial in Bernauer Straße. The Chapel (the *Versöhnungskapelle*) was part of an intervention rebuilt in this trauma site rightfully regaining its space in the Berlin Wall Memorial. In this article I will summarize the debate about the re-semantization of this “difficult, uncomfortable and dissonant heritage” (§1.1). I will then proceed to, in the second part, investigate

* Università di Bologna.

the role of the Chapel in the semiosphere and in the history of community living it. My analysis method will be based on cultural semiotics starting from a lotmanian imprinting. What the results of my work lead me to believe is that the building of the Wall has been felt by the Sophien community as the “explosion” of its culture, so much as the arrangement of its spaces has been seen as an “implosion” (§2). In the third section, I will examine the politics of memory subtended by this new building, focusing especially on some of its architectural choices, not forgetting the role of space: the parvis, the wall of the chapel, the facade, the ambulatory, the nave, and the niche of the cross in the presbytery, all these elements gain their full meaning solely considered under the light of reconstruction. In this part I will use some conceptual instruments which come from the interpretative semiotics, taking the most out of its theory of signs (§3). In the fourth and last part of my contribution, I will underline the critical semiotic role of the sound. In fact, the “Reconciliation” effect would not be as powerful as it is without the intervention of the music dimension: to better understand this concept, I will be underlining the political elements recalled by the Church’s organ and its spatial articulation. Finally, I will analyse the solutions adopted regarding the construction of the bell tower, rich in historical meaning, which resulted in a new horizontal orientation of the outside of the chapel.

KEYWORDS: Reconciliation, Space, Heritage, Semiotics, Berlin

«riconciliazione s. f. [dal lat. *reconciliatio -onis*]. – L'azione di riconciliare, il fatto di riconciliarsi: *r. fra coniugi*, ritorno al normale stato coniugale [...]. Nel linguaggio eccles., *r. con Dio, con la Chiesa*, e assol. *riconciliazione*, come termine che [...] sostituisce quello tradizionale di confessione; *r. di una chiesa, di un cimitero*, restituzione al loro uso di culto e di sepoltura religiosa, dopo una profanazione o violazione». (Treccani)

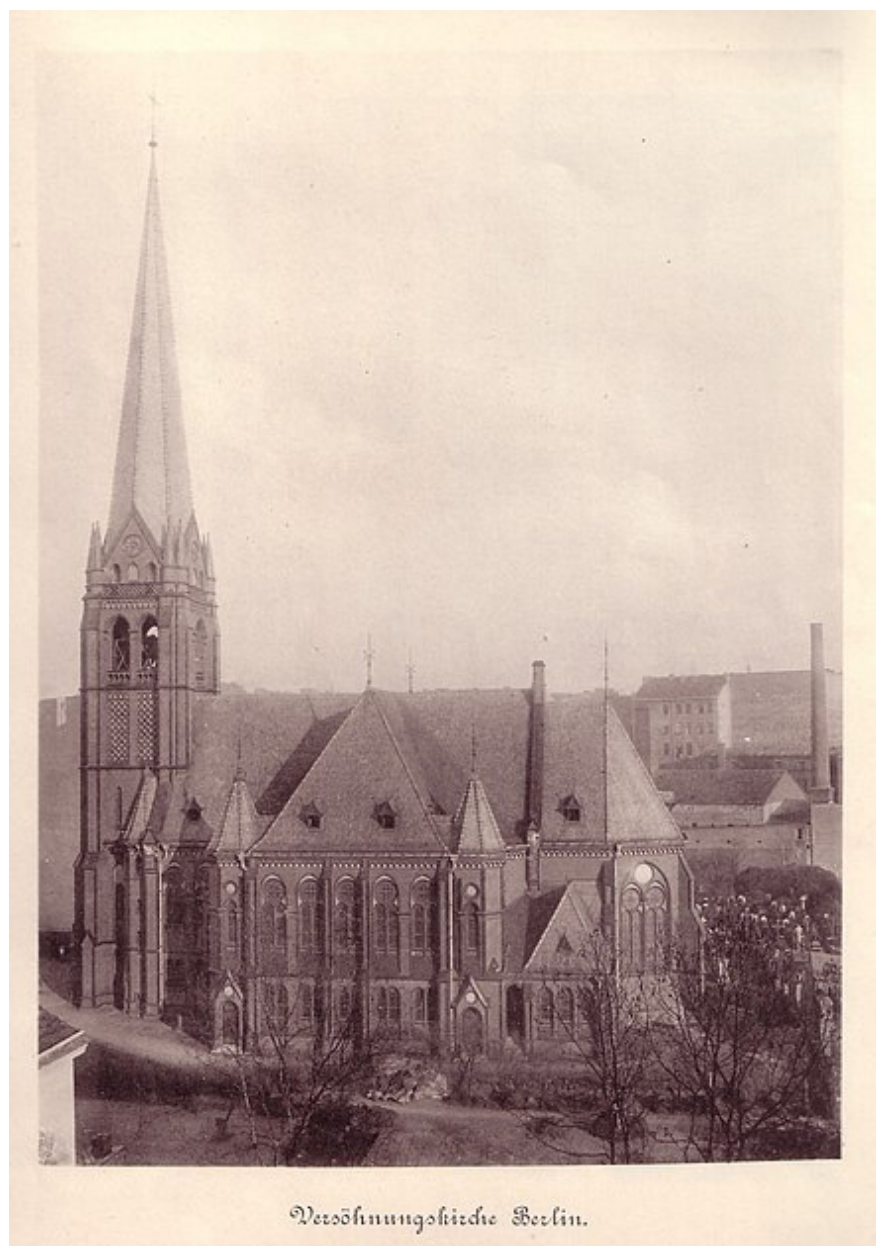
1. Inquadramento storiografico

Alcuni nomi sono provvidenziali. È come se essi racchiudessero il destino di chi li riceve. Ai fedeli evangelici della parrocchia Sophien bastava attraversare Bernauer Straße, confine del quartiere Mitte nell'omonimo distretto, per giungere al civico 4, dove li accoglieva il portale neogotico della loro *Versöhnungskirche*, la Chiesa della Conciliazione, alle cui spalle si stendeva il cimitero comunitario⁽¹⁾ (Fig. 1).

Progettata dall'architetto G.L. Möckel nel 1892, era il riferimento primo nel loro orizzonte: i suoi 75 m di campanile si chiudevano con un tetto a tenda ottagonale che custodiva tre preziose campane in acciaio fuso, fabbricate queste dal Bochum Verein nella regione del Ruhr nel 1894, anno della consacrazione della Chiesa.

Fortemente danneggiata dal secondo conflitto mondiale, la Chiesa fu ripristinata già nel 1950, sebbene situata al confine tra i settori sovietico e francese. Utilizzata per il culto fino al 13 agosto 1961, il 21 agosto il portale era ormai inaccessibile: a una decina di metri di distanza dall'ingresso, i 3 m di altezza del *Mauer* impedivano persino di vederlo. Dal 23 ottobre, neanche i fedeli di Berlino Est poterono usufruire dell'edificio sacro: luogo strategico lungo la "striscia di morte" (*Todesstreifen*), la *Kirche* era stata occupata dalle truppe di frontiera della DDR, che sfruttarono il campanile come torre di avvistamento, dotandolo di una cannoniera (Fig. 2).

(1) Per questa ricostruzione storica, ci siamo basati su Feversham e Schmidt (1999, pp. 170 ss), Harrison (2019, §§2-3), Klausmeier e Schmidt (2004, pp. 104-111), Neill (2004, pp. 83 ss) e Sonnevend (2016, pp. 132 ss).



Versöhnungskirche Berlin.

Figura 1. Vista della *Versöhnungskirche* da un catalogo del 1899.



Figura 2. Vista della *Versöhnungskirche* del 1975. Ca. Inventarnummer: F-030986 | Direkter Link: <https://www.mauer-fotos.de/fotos/f-030986/> Quellenangabe: ELAB, Archiv der Versöhnungsgemeinde

Con l'acuirsi della Guerra Fredda, il corpo della *Kirche*, considerato ormai un ostacolo per il pattugliamento, impediva però di avere un campo visivo libero sulla striscia di confine. Così il 22 gennaio 1985 il Consiglio dei Ministri della DDR, per incrementare la sicurezza, l'ordine e la pulizia al confine di Stato con Berlino Ovest – questa la versione ufficiale –, ordinò la demolizione prima delle sole navate, poi anche della torre.

Il collasso è stato filmato (Fig. 3). Vera protesi memoriale (Landsberg 2004), quel video ha transnazionalizzato la memoria (Levy 2010) della *Kirche*. Se il campanile si ergeva prima integro nella memoria dei suoi fedeli, ora si tratteggia, aspettualizzandosi puntualmente, nell'atto di crollare nel *global memoryscape* (Philips e Reyes 2011), diventando elemento imprescindibile per qualsiasi intervento che l'avrebbe coinvolta.

Crollato il Muro, nel 1995 la comunità della Riconciliazione rivendica il terreno della sua Chiesa ormai demolita da 10 anni. La restituzione



Figura 3. Distruzione del campanile della *Kirche* il 28 gennaio 1985. © imago / Günter Schneider; <https://www.deutschlandfunkkultur.de/125-jahre-versoehnungskirche-die-kirche-und-die-mauer-im-100.html>.

avviene con il vincolo della destinazione ad uso religioso. In concomitanza, scoppia il dibattito sulla costruzione di un Memoriale del Muro proprio lungo Bernauer Straße⁽²⁾.

1.1. *Il dibattito*

La memorializzazione della via in quanto *lieu de mémoire* (Nora 1984-92) è dovuta a una serie di motivi, così riassumibili: Bernauer Straße è “a microcosm of the Wall’s totality” (Feversham e Schmidt 1999, pp. 170 ss). La strada, *sineddoche* e *paradigma* del *Mauer* e della sua storia, si presta a essere rappresentativo *della* e *per* la memoria-cultura cui appartiene. Ricordando l’*isomorfismo* strutturale che ogni semiosfera intrattiene con le sue parti, un luogo simile si mostra determinante per l’auto-rappresentazione identitaria, poiché la «cultura non è altro che la memoria

(2) Sul rapporto tra semiotica e cultura post-conflittuale, si veda innanzitutto Demaria 2006 e, più recente, Bellentani e Yoka (2019).

del passato [su cui] una società fonda la propria identità» (Lotman e Uspenskij 1975, p. 43).

Numerosi sono i motivi della densità semiotica di Bernauer Straße. Innanzitutto, questa strada ha sempre ostentato un problema che non esisteva in tutti gli altri siti del Muro, in quanto qui i setti costeggiavano delle case nel settore Est. Dai piani alti di queste sono state tentate fughe drammatiche, provocando numerose morti, per le quali furono realizzati vari memoriali privati. Un secondo motivo, che si aggiunse molto più tardi, è dovuto al fatto che, per la costruzione nel 1961 della *Todesstreifen*, i cimiteri della parrocchia di Santa Sophia furono sconsacrati e bonificati: le lapidi furono rimosse e frantumate, mentre dozzine di carcasse furono riesumate. Quest'operazione, necessaria innanzitutto a rendere liscio il terreno, serviva ad acquietare le guardie del confine, di solito giovani ragazzi che, provenienti dalla campagna, erano troppo superstiziosi.

Che la costruzione del Memoriale generasse dibattito era inevitabile. D'altronde il Muro è sempre stato un potentissimo dispositivo passionale, passando dall'essere lo *Schandmauer*, il "muro della vergogna", a produrre una volta crollato nostalgia da Est (*Ostalgie*) come da Ovest (*Westalgie*) (Guttilla 2012 e 2015). In quanto spazio liminare, il Muro ha sempre dimostrato il suo carattere eterotopico (Foucault 1967), ovvero spazio la cui identità rimanda necessariamente ad un'alterità, luogo conteso almeno da due istanze. Per questo motivo, è proprio il dispositivo del Muro a definire le due identità semiotiche che separa, individuandole. Confine e identità sono due correlati oggettuali. Questo è dovuto alla ricorsività tra spazio e cultura, dove se da un lato la cultura modella lo spazio a sua immagine, dall'altra questo retroagisce costringendo alle sue coordinate la prima (Lotman 1984, trad. it p. 59).

L'Ovest, ad esempio, ha creato un Est proiettando l'immagine di sé stessa ribaltata (*e viceversa*), secondo un processo culturale di *enantiomorfismo* (Lotman 1984, trad. it pp. 70 ss; 1993, trad. it. p. 95). Ed è così che, ad esempio, per l'Est, l'Ovest è sporco, è luogo di dittatura e di mancanza di libertà (Grüning 2010, p. 24). In breve, il confine politico si dimostra "confine semiotico" ovvero "somma dei 'filtri' linguistici di traduzione" (Lotman 1984, trad. it. p. 58-9).

Il dibattito sul Memoriale scoppiò tra due fazioni: vi era da una parte un gruppo di individui e comunità che volevano la demolizione una

volta per tutte (voce dominante subito dopo il Crollo), dall'altra si desiderava la sua conservazione a fini storici e commemorativi (visione oggi dominante) (Sonnevend 2016, pp. 132-3). Atteggiamento ambiguo, ma comprensibile in quanto siamo "di fronte all'elaborazione di un doppio trauma: non solo la costruzione del Muro ma anche il suo abbattimento" (Guttilla 2015, p. 100).

Una delle voci più forti anti-Muro proveniva proprio dalla parrocchia di Sophien. Il suo pastore Manfred Fischer assertivamente voleva che il terreno circostante ritornasse ai suoi fini cimiteriali. A fine aprile 1997, la parrocchia, supportata dell'autorità distrettuale, rimosse gli ultimi 32 segmenti del Muro al fine di riavere le tombe che vi erano al di sotto. Non sapendo della bonifica del 1961, una volta spostati i blocchi, si sorpresero di non rinvenire cadaveri.

L'azione controversa della parrocchia ha portato molti a cambiare parere, fino a supportare l'istituzione del Memoriale. Col tempo la voce anti-Muro della parrocchia si è affievolita, fino a rendere quella dello stesso Fischer la massima difenditrice della conservazione.

Alla fine del secolo, quindi, si procedette alla costruzione del *Gedenkstätte*⁽³⁾ *Berliner Mauer* lungo 178 m della Bernauer Straße. La sua realizzazione non ha ovviamente indebolito le polemiche, anzi.

Quanto detto a Berlino è valido particolarmente, considerando come gli eventi storici marchino e stratifichino la città rendendola un vero e proprio palinsesto (Huyssen 2003, §4). I «luoghi 'autentici' della memoria [della capitale tedesca] contengono spesso un triplice passato, quello nazionalsocialista, quello del periodo d'occupazione sovietica e quello della DDR». Qui la «conflittualità si gioca nel rapporto tra i vari imprenditori della memoria che legano la propria biografia a tali luoghi e rivendicano l'esclusiva sulle sofferenze subite, così da impedire un agire collettivo» (Grüning 2010, p. 32).

Nello specifico il Memoriale, dovendo gestire quello che potremmo definire un *difficult, uncomfortable and dissonant heritage* (Ashworth e Tunbridge 1996; Macdonald 2009), ha spostato il dibattito sulla condizione delle vittime della DDR: sono state vittime del comunismo? e se sì,

(3) Si usa *Gedenkstätte* per indicare i "memoriali che hanno uno spazio espositivo" (Grüning 2010, p. 171 nota 2). Sul *Mauermuseum*, v. *ivi*, pp. 103 ss e Till (2005, pp. 82 ss.).

di quale? Il *Gedenkstätte Berliner Mauer* presenta il confine come enclave, definizione di uno spazio proprio in un territorio “altro” (Mazzucchelli 2017a, pp. 10 ss). Nel nostro caso si tratta di uno spazio localizzato a Berlino Est, ma scritto da Berlino Ovest. All’interno della memoria multidirezionale (Rothberg 2009) che qualsiasi evento genera, vediamo come prevalga la sola unidirezionalità. Non che non esistano rappresentazioni da Oriente, ma in generale sono poche o minoritarie. Inoltre la sensazione di «rifiuto delle rappresentazioni mediatiche è rafforzato dal fatto che i media di maggior risonanza sono occidentali» (Grüning 2010, p. 33).

D’altro canto, però, l’«urgenza di ‘rassettare’ il sistema economico e il sistema politico antidemocratico della [DDR] ha reso necessario una rielaborazione del passato [...] che consentisse di ‘ricominciare da capo’» (*ivi*, p. 15). Si consideri che non viene celebrata la caduta del Muro, bensì il solo anniversario della riunificazione. Pertanto, risultano determinanti i “mediatori di memoria” (Assmann 1999).

Alla luce della densità semiotica della strada del Memoriale e delle posizione ambigue e conflittuali assunte dalla comunità della chiesa e dai suoi rappresentanti, che abbiamo brevemente ripercorso in questa sezione, ci possiamo ora soffermare sulle operazioni effettive di ricostruzione e memorializzazione dei luoghi e degli spazi specifici della nuova Cappella.

Innanzitutto, sentendo la necessità di un punto informazione, il parroco Fischer ha abbandonato la casa canonica, situata di fronte al Memoriale, costruita nel 1965 per sostituire la Chiesa inaccessibile. Da qui la scelta della costruzione non più di una Chiesa della Conciliazione, ma di una Cappella⁽⁴⁾ (Fig. 4).

2. La Cappella della Riconciliazione

Bisogna ricordare che i danni subiti della comunità della chiesa di Santa Sofia sono semplicemente simbolici: dal punto di vista materiale, essa ha saputo subito riorganizzarsi tramite luoghi di culto situati ad Ovest. In generale, essa non ha subito perdite umane.

(4) Per un dossier costruttivo della *Kapelle*, cfr. Schulz (2001).



Figura 4. *Versöhnungskapelle*, foto da ingresso. A sinistra, il “campanile orizzontale”. creative commons; fonte: https://de.wikipedia.org/wiki/Kapelle_der_Vers%C3%B6hnung#/media/Datei:Berlin_Mauergedenkst%C3%A4tte_Kapelle_der_Vers%C3%B6hnung.jpg.

Pur nella continuità culturale, la quale assicura la coscienza di esistere al gruppo sociale, per la comunità della parrocchia di Sophien, il muro è stato un’*esplosione*, ovvero un momento di rottura nel *continuum* culturale, non riconducibile ai soliti scambi osmotici tra dentro e fuori che ogni cultura intrattiene regolarmente. Per quanto possa essere anti-intuitivo, può essere definita “esplosione” anche la «dinamica di un sistema immobile e irrigidito. Un effetto simile può essere provocato da una mobilità eccessivamente rallentata, che non dà sfogo agli impulsi dinamici» (Lotman 1993, trad. it. p. 105).

Alla fine del Millennio siamo al momento di estinzione dell’esplosione. Si è in una fase di ripiegamento, di “implosione”:

Il momento di esaurimento dell’esplosione è un punto di svolta del processo. Nella sfera della storia esso è non solamente il momento di partenza dello sviluppo futuro, ma anche il luogo dell’autoconoscenza, in cui si innestano quei meccanismi della storia che devono chiarire alla storia stessa ciò che è successo. Lo sviluppo seguente è come se ci facesse tornare indietro, nella coscienza, al punto di partenza dell’esplosione (*ivi*, p. 27).

Questo momento di autocoscienza può non essere facile e nel caso della comunità della parrocchia di Sophien, il lavoro sul trauma può essere definito “antimimetico”. La *Kapelle*, infatti, propone il trauma subito come evento esterno che colpisce il soggetto già costituito e non si evidenziano problemi nel ricordare quanto è avvenuto (Leys 2000, pp. 298-9).

Non era possibile ricostruire la Chiesa. Sebbene il fine fosse di ristabilire l'unità dell'opera architettonica ormai dissolta, non si sarebbe evitato il falso storico e il falso artistico, cancellando così la stratificazione degli eventi sull'edificio (Brandi 1963, p. 8). Il falso sarebbe stato immediatamente riconosciuto come tale. Ormai la scena del 1985 dell'abbattimento della *Kirche* era impressa indelebile nella memoria collettiva.

Inoltre il ripristino sarebbe stato ambiguo come scelta, in quanto si sarebbe trattato di dover re-innalzare la macchina di morte della vedetta delle truppe di confine. Un restauro di ripristino avrebbe non solo abolito il tempo dal crollo all'oggi (*ivi*, p. 26), ma l'avrebbe fatto collassare su sé stesso⁽⁵⁾.

Il paesaggio attorno alla Cappella si apre come *traumascape* (Tumarkin 2009) o come *terrorscape* (van der Laarse 2013). La Cappella in sé funge da *trauma site*, in quanto «memoriale che elabora una traccia esistente e sorge nel luogo stesso dove si sono consumati orrori ed eccidi di vasta scala» (Violi 2014, p. 22).

3. Analisi semiotica

La Cappella della Riconciliazione è stata inaugurata il 9 novembre 2000, l'undicesimo anniversario della caduta del Muro.

La *Kapelle* è stata progettata dagli architetti berlinesi P. Sassenroth e R. Reitermann nel 1996. Come rappresentato dalla pianta (Fig. 5), la cappella è tratteggiata da due ambienti di forma ovoidale irregolare, orientati lungo assi differenti.

Il piano dell'ex-Chiesa è segnato intorno alla Cappella e le funge da piazzale. Questa conserva ancora, marcata di rosso, la traccia dei confini

(5) Sulla terminologia del restauro tra semiotica e architettura, v. Mazzucchelli e Vitale 2014.

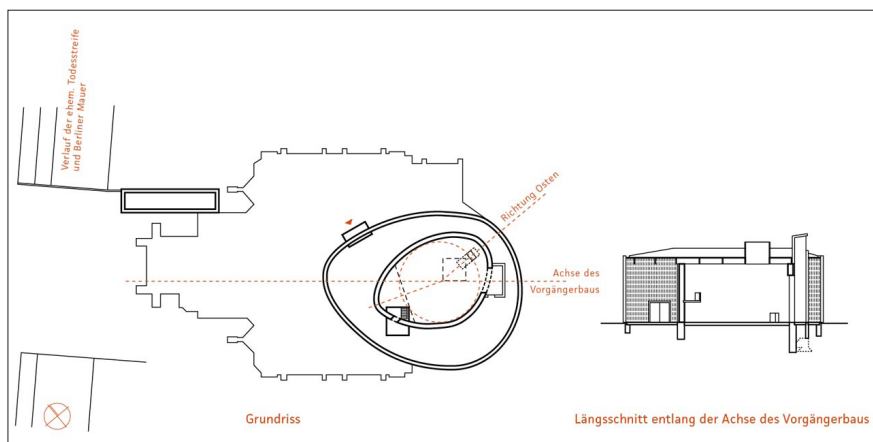


Figura 5. Pianta e sezione verticale della *Versöhnungskapelle*. creative commons; fonte: https://de.wikipedia.org/wiki/Kapelle_der_Vers%C3%B6hnung#/media/Datei:Berlin_Mauergedenkst%C3%A4tte_Kapelle_der_Vers%C3%B6hnung.jpg

perimetrali del precedente edificio⁽⁶⁾, luogo dall'elevata indicialità dell'evento che l'ha colpito (Violi 2014, p. 108). Vi si riscontra una grande pregnanza semantica. La tinta neutra del cemento si stacca cromaticamente dal resto del terreno lasciato grezzo. Il «*vuoto* lasciato dalla [...] distruzione è in grado di convogliare un ricordo per molti versi più potente (perché 'modalizzato' dall'atto distruttivo)». L'assenza così determinata può «diventare segno (impronta) dell'atto di distruzione, finendo con il significare doppiamente, perlomeno in potenza, sia il segno precedente alla sua cancellazione che l'atto stesso di cancellazione» (Mazzucchelli 2017b, pp. 111-2). Per usare le parole di Lotman — che al riguardo parlerebbe probabilmente di problema di *culturoclasi* (2006, p. 105) —, proprio la «distruzione della compattezza provoca un processo di 'ricordo' — ricostruzione dell'insieme semiotico attraverso una sua parte» (Id. 1984, trad. it. p. 65).

L'ovale centrale, invece, è un muro unico, lungo 43 m, di argilla spefonata, realizzata dall'artista Martin Rauch. L'idea della realizzazione in questo materiale è sorta quando, scavando per le fondamenta della

(6) Usiamo *traccia* nel senso di Violi (2014). Cfr. Mazzucchelli (2010, §1.5, in part. p. 27; 2014, p. 288).

Cappella, è stato portato alla luce il coro della vecchia *Kirche*. Questo, seminterrato, si era conservato all'esplosione nel 1985, riempiendosi dei detriti della chiesa. Gli architetti hanno dunque pensato di utilizzare le macerie di mattoni come supplementi necessari all'argilla per il nuovo edificio (Schulz 2001, p. 736). Se si guarda le pareti di fango oggi, infatti, si possono riconoscere, in aggiunta a pezzi di mattoni colorati, anche piastrelle smaltate e vetro rotto.

L'ovale esterno è una facciata costituita da 18 pilastri in legno a tutt'altezza, che, oltre a sostenere le travi del tetto basso a padiglione, dettano un ritmo regolare alle lamelle frangiluce di legno Douglas, orientate verticalmente, che corrono tutt'attorno.

Lo spazio tra facciata e pareti definisce un ambulacro dalla larghezza che varia dai 2 ai 5 m (Fig. 6). Le lamelle producono dei giochi di luce, strisce d'ombra come una gabbia, generando un effetto di continuità. Queste rimandano necessariamente al contesto del Memoriale. Qui, il tracciato del Muro è reso in parte con ancora dei segmenti originali; altrove invece, per permettere l'attraversamento, sono stati utilizzati dei filari irregolari di pali di 3 m. Così, come questi indicano il luogo dell'ostacolo e permettono ora di superarlo, allo stesso modo l'ambulacro permette un passaggio tra due luoghi, tanto fisico quanto nella Storia (Fig. 7).

Attraverso l'area di accesso inondata di luce si prepara il visitatore al luogo sacro. Come è stato notato, si pone una "zona di transizione [*Übergangszone*]" tra il "mondo esterno [*Außenwelte*]" e l'"interno sacro

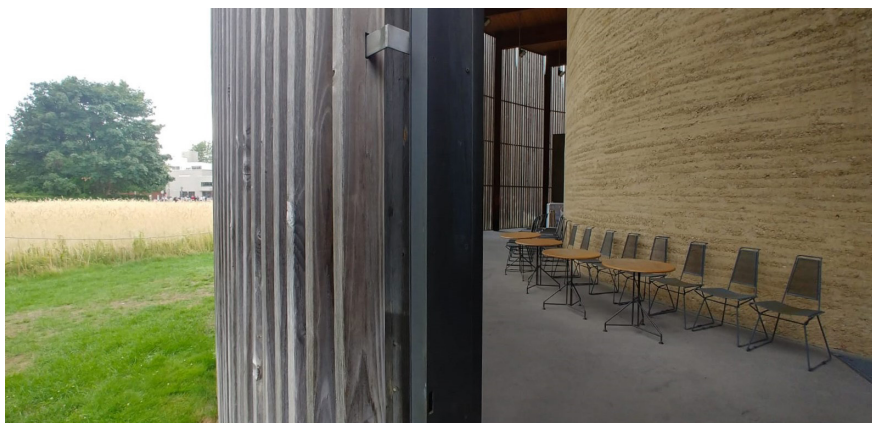


Figura 6. Ambulacro della *Versöhnungskapelle*. Foto dell'Autore.



Figura 7. Esterno della *Versöhnungskapelle*. A destra, i filari di pali, al centro il “campanile orizzontale”. Foto dell'Autore.

[*sakralen Innenraum*]” (Schulz 2001, p. 734). Per aspettualizzare temporalmente questo spazio di soglia, non come mero luogo di veloce transizione, ma di pausa e meditazione, sono presenti tavoli con sedie, per invitare sia i fedeli che i visitatori a soffermarsi.

Lo spazio interno, riempito dalla parete che funziona da fondo regolare, fa sì che lo sguardo del visitatore o fedele si muova soltanto in orizzontale, in quanto può afferrare tutti gli elementi presenti in questa scena minimale con un'unica occhiata.

Solo due elementi afferiscono alla direzione dell'altezza ed entrambi sono espressi da forme quadrate. In alto, l'ambiente viene inondato di luce zenitalmente da un abbaino. In basso, invece, il pavimento, in cemento cerato, presenta delle aperture in vetro che affacciano sul coro della chiesa demolita. Come è stato correttamente notato, è però «[s]ingolare la scelta di collocare in questi pozzi alcuni reperti bellici, tra cui un ordigno inesplosa della Seconda Guerra Mondiale, ritrovato *in loco* durante gli scavi». Soluzione, quest'ultima, «apparentemente ambigua quanto foriera di nuove possibili interpretazioni della storia dell'edificio», come a voler suggerire all'osservatore un «diverso ordine casuale degli eventi passati» (Cianfarani 2012, p. 125 nota 3). Secondo quest'interpretazione, è come se si volesse raccontare che il crollo della *Kirche* sia

dovuto ad un'esplosione durante il conflitto mondiale e non per le cause effettive.

Si è detto, all'inizio, della provvidenzialità del nome della Chiesa e della Cappella. La *riconciliazione* è l'atto di *ri*-unificazione dopo una separazione. Nei casi dei due edifici e nel passaggio dalla Chiesa alla Cappella, abbiamo più forme di riconciliazione: il ritorno all'unità della comunità dopo il crollo del Muro, il ritorno alle precedenti destinazioni del terreno (luogo di culto), nonché quello originario, teologico, di tensione verso la Riconciliazione finale rivolta al divino. Questa storia di separazione e riunione viene riproposta in modo ricorsivo su più livelli dal progetto architettonico.

Innanzitutto, si separano e uniscono l'esterno profano del sagrato da quello sacro dell'edificio. In seguito, l'ambulacro rappresenta fisicamente quanto è storicamente stato il momento di separazione, ora sciolto. All'interno, invece, non c'è alcuno scarto di livello tra il presbiterio con l'altare e lo spazio dei fedeli: la forma accerchiante della parete della chiesa letteralmente abbraccia tutta la comunità. L'unico scarto — l'unica riconciliazione che non può ancora avvenire qui — è quello con il divino, rappresentato dalla presenza della nicchia con la Croce prelevata dalla Chiesa precedente, sopravvissuta al crollo.

Questo effetto di stacco, di alterità, è reso dalla nicchia apposita. Alle forme arrotondate e accerchianti delle pareti, questo spazio oppone i suoi formanti rettilinei. Di tinta neutra e diversa dal resto delle altre superfici, è illuminata dall'alto, tramite un lucernario che sporge oltre il tetto della cappella (Fig. 8).

4. Tra silenzio e musica

La dimensione sonora ha un ruolo particolare. Il carattere defilato della cappella, *a latere* rispetto al resto del Memoriale, viene accentuato dall'assenza di rumore, come dimostrano le "historic soundscape analysis" (Jordan 2019). Chi visita il *Gedenkstätte*, infatti, può accertarsi che la densità del traffico sulla Bernauer Straße è tale da rendere difficile la conversazione (Jordan e Schulte-Fortkamp 2016, p. 226).

Il suono ha un carattere "totalizzante", ricorda de Certeau (1990, trad.

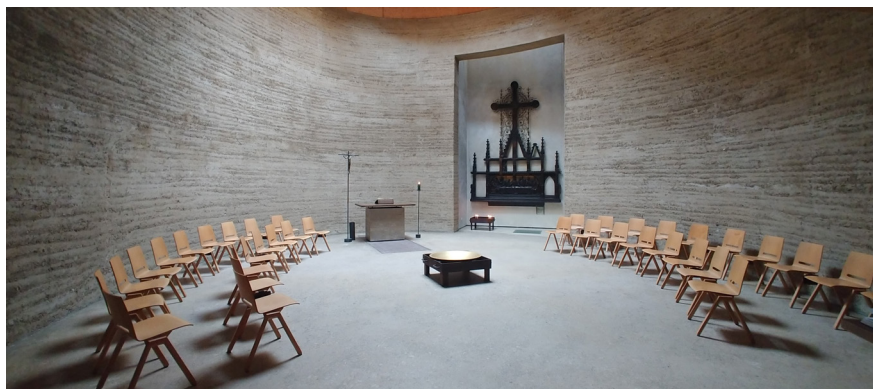


Figura 7. Interno della *Versöhnungskapelle*. Foto dell'Autore.

it. p. 164), e la *Kapelle* non fa eccezione nell'uso verso i propri visitatori di aspetti patemici più che cognitivi (Violi 2014). In questo modo, la cappella utilizza un tipo di narrazione emozionale, strategia questa usata di solito nei musei sulla DDR. In questi, il suono ha un ruolo determinante: qui gli «spazi dedicati alla contemplazione [...] drammatizzano e fissano il conflitto», al fine poi di risolverlo in una dimensione di non definizione (Grüning 2010, p. 106).

Nella *Kapelle* il valore di “riconciliazione” ritorna come caratteristica speciale dell'organo, come richiesto esplicitamente dalla comunità. Fin dal 1965 la *Kirche* era dotata di un semplice organo da due manuali e un pedale. Nel 2017 è stato ampliato grazie ad una scuola per giovani organisti di musica a San Pietroburgo. Il costruttore di organi di Berlino Karl Schuke ha così costruito e installato uno strumento completamente nuovo per la Cappella, con un totale di 552 canne in 27 registri.

Per il “suono di riconciliazione” si è voluto che ciascuna delle quattro ex potenze occupanti USA, Gran Bretagna, Francia e URSS fosse rappresentata da un registro. L'organo è collocato sul soppalco che si installa sulla bussola di ingresso, definendo così uno spazio d'apertura e di servizio, separato da quello dedicato ai fedeli alla pratica effettiva della partecipazione alla funzione. Così facendo, poiché l'attenzione è orientata verso l'altare, il fedele viene investito dal suono senza poter percepirne la fonte visivamente.

Infine, le tre campane. Sopravvissute al crollo del 1985 della *Kirche*, «[f]or some years after the fall of the Wall three silent bells, grouped in lonely witness on the former deathstrip, symbolized these losses» (Feversham e Schmidt 1999, p. 174). Le campane “solitarie” significavano il silenzio e la perdita subita: non suonano, così come non hanno potuto farlo da quel momento. Il recinto, oltre alla mera funzione protettiva, isotopizza la separazione e la distanza. Qui, le campane acquisiscono il loro valore di esposizione (Benjamin 1936; Agamben 2005, p. 104), per il quale esse non esprimendo né il loro valore di costo, seppur alto e non perduto, né tantomeno quello di mercato, avendo perso la loro funzione acustica. Esse ostentano solo loro stesse, il loro passato, quanto è accaduto.

Nel 1999, con la realizzazione della Cappella, si decise di restaurare le tre campane con l’edificazione di un “campanile orizzontale”. Innanzitutto, innalzare, in un altro progetto, un nuovo campanile, che semmai proponesse le stesse dimensioni del precedente, non era ammissibile. Non avrebbe rispettato nemmeno l’*istanza psicologica* che almeno il restauro critico ammette (Pane 1978), poiché il campanile aveva assunto su di sé dei valori storico-memoriali ambigui per i suoi diversi utilizzi. Inoltre, l’ambiente esterno, da una quindicina di anni, non comprendeva più la sua figura. Si consideri inoltre che il Memoriale ha deciso di conservare un’unica vedetta, la quale, per avere un ruolo esemplificativo, non avrebbe dovuto dialogare visivamente con nessun altro elemento verticale.

La soluzione adottata ha permesso quindi, all’interno dell’ambiente esterno che non veniva minimamente alterato, di riavere quel suono familiare ormai scomparso assieme al Muro. Non veniva più eretta una torretta, ma anzi, la si rappresentava ormai abbattuta.

Si è deciso pertanto per un campanile orizzontale, la cui orizzontalità viene accentuata dai listelli che lo delimitano. Pur nell’omomatericità, questi corrono perpendicolari a quelli della facciata della Cappella. Così facendo il campanile permette dunque di rappresentare l’unità riacquisita, pur nella consapevolezza del distacco violento subito (Figg. 4 e 7).

5. Conclusioni

Dopo aver riassunto brevemente la densa storia della comunità della parrocchia di Sophien del Mitte di Berlino (§1), abbiamo analizzato la Cappella della Riconciliazione (§2), in particolare alcuni suoi elementi architettonici costitutivi e la sua riarticolazione dello spazio (§3). Abbiamo visto, però, che la sua storia specifica affonda le radici in eventi storici ben precedenti alla costruzione del Muro e alla sua distruzione e memorializzazione. Questo ha fatto sì che all'interno delle politiche di memorializzazione di un luogo così delicato e denso quale un confine, la Cappella ne risulti tanto caso emblematico quanto eccezione.

Abbiamo visto come, nell'elaborazione del trauma sia dell'innalzamento del *Mauer* che della sua demolizione, la Chiesa ha saputo reagire e gli architetti *manipolati* hanno saputo ben rappresentare questo loro spirito. Infatti, rispetto a possibili reazioni come quella della rimozione o della coazione a ripetere, la comunità ha saputo innanzitutto *ri-conciliarsi* con il suo passato, attraverso un'articolazione di spazi di divisione e di unione, dal profano e pubblico al comunitario e sacro. Altrove la comunità ha saputo reinventare, tramite soluzioni complesse e di mediazione tra due istanze, elementi di forte ambiguità, come ad esempio l'assiologizzazione disforica della verticalità del loro campanile – prima loro baricentro esistenziale, poi sua negazione (§4). Abbiamo evidenziato come la dimensione sonora sia particolarmente significativa nello spazio della Cappella. Da un lato, il suo luogo silenzioso ne esprime la sua particolarità all'interno del Memoriale. Dall'altro vediamo come in questa quiete possano risuonare esternamente le campane, a rinnovata riconciliazione; all'interno invece, il suono dell'organo è a favore della Riconciliazione a venire.

Bibliografia

- Agamben G. (2005) *Profanazioni*, nottetempo, Roma, 83-106.
 Ashworth G.J., J.E. Tunbridge (1996) *Dissonant heritage. The management of the past as a resource in conflict*, Wiley, Chichester.
 Assmann A. (1999) *Erinnerungsräume*, Beck, Munich.

- Bellentani F., L. Yoka (2019) *Introduction*, "Punctum" 5 (2): 5-10.
- Benjamin W. (1936) *L'Œuvre d'art à l'époque de sa reproduction mécanisée*, "Zeitschrift für Sozialforschung", 5, 40-68.
- Brandi C. (1963) *Teoria del restauro*, Einaudi, Torino 1977.
- Cianfarani F. (2012) *Reitermann e Sassenroth: la cappella della Riconciliazione a Berlino*, "Boundaries", 3, 122-5.
- de Certeau M. (1990) *L'Invention du quotidien. 1. Arts de faire*, Gallimard, Paris (It. trans. *L'invenzione del quotidiano*, Edizioni Lavoro, Roma 2001).
- Demaria C. (2006) *Semiotica e memoria. Analisi del post-conflitto*, Carocci, Roma.
- Feversham P., L. Schmidt (1999) *Die Berliner Mauer heute. The Berlin Wall Today*, Bauwesen, Berlin.
- Foucault M. (1967) *Des espaces autres*, "Architecture, Mouvement, Continuité", 4, 1984, 46-49.
- Grüning B. (2010) *Luoghi della memoria e identità collettive*, Carocci, Roma.
- Guttilla L. (2012) *Quando si alza un muro*, "E|C", 4, ser. speciale 11-2, 101-5.
- (2015) *Berlino 1989-2013*, "E|C", 9, ser. speciale 18-9, 99-103.
- Harrison H.M. (2019) *After the Berlin Wall. Memory and the Making of the New Germany, 1989 to the Present*, CUP, Cambridge.
- Huyssen A. (2003) *Present Pasts. Urban Palimpsests and the Politics of Memory*, SUP, Stanford.
- Jordan P., B. Schulte-Fortkamp (2016) *When soundscape meets architecture*, "Noise Mapping", 3, 216-31.
- Jordan P. (2019) *Historic Approaches to Sonic Encounter at the Berlin Wall Memorial*, "acoustics", 1, 517-37.
- Klausmeier A., L. Schmidt (2004) *Mauerreste-Mauerspuren. Der umfassende Führer zur Berliner Mauer*, Westkreuz, Berlin-Bonn.
- Landsberg A. (2004) *Prosthetic Memory*, CUP, NY.
- Levy D. (2010) "Changing Temporalities and the Internationalization of Memory Cultures", in Y. Gutman *et al.* (eds), *Memory and the Future. Transnational Politics, Ethics and Society*, Palgrave Macmillan, London 15-30.
- Leys R. (2000) *Trauma. A Genealogy*, Chicago University Press, Chicago.
- Lotman Ju.M. (1993) *Kul'tura i vzryv*, Gnosis, Moskva (It. trans. *La cultura e l'esplosione. Prevedibilità e imprevedibilità*, Feltrinelli, Milano 1993).
- (2006) *Tesi per una semiotica della cultura*, Meltemi, Roma.
- Lotman Ju.M., B. Uspenskij (1975) *Tipologia della cultura*, Bompiani, Milano 1975.

- Mazzucchelli F. (2010) *Urbicidio. Il senso dei luoghi tra distruzioni e ricostruzioni nella ex Jugoslavia*, BUP, Bologna.
- (2014) *Abiti di pietra. La memoria architettonica tra indici, impronte e “invenzioni” del passato*, “RIFL”, 282-99.
- (2017a) *Semiotiche dei confini e narrative spaziali della memoria in Bosnia Erzegovina*, “StoricaMENTE”, 13, 1-35.
- (2017b) *Modi di distruzione segnica. Come si arresta la semiosi?*, “VS”, 124, 105-28.
- Mazzucchelli F., M.R. Vitale (2014) “La restauration des architectures monumentales dans l’après-guerre entre conservation, transformation et effacement des traces du passé”, in J.A. Carballés *et al.* (eds), *Traces, Empreintes, Monuments, quels lieux pour quelles mémoires?*, PULIM, Limoges 2014, 13-38.
- Macdonald S. (2009) *Difficult Heritage. Negotiating the Nazi Past in Nuremberg and Beyond*, Routledge, London.
- Neill W.J.V. (2004) *Urban Planning And Cultural Identity*, Routledge, London.
- Nora P. (1984-1992) *Les Lieux de la mémoire*, Gallimard, Paris.
- Pane R. (1978) *Urbanistica, architettura e restauro nell’attuale istanza psicologica*, “Rivista di psicologia analitica”, 18, 13-25.
- Philips K.R., G.M. Reyes (2011) *Global Memoryscape*, The University of Alabama Press, Tuscaloosa.
- Rothberg M. (2009) *Multidirectional Memory*, SUP, Stanford.
- Schulz A. (2001) *Die Kapelle der Versöhnung in der Bernauer Straße in Berlin-Mitte. Ein Konstruktionsbericht*, “Bautechnik”, 78, 733-9.
- Sonnevend J. (2016) *Stories Without Borders. The Berlin Wall and the Making of a Global Iconic Event*, OUP, NY.
- Till K.E. (2005) *The New Berlin. Memory, Politics, Place*, U of MN Press, Minneapolis, MN.
- Tumarkin M. (2009) *Traumascapes*, MUP, Melbourne.
- van der Laarse R. (2013) “Beyond Auschwitz? Europe’s Terrormaps in the Age of Postmemory”, in M. Silbermann, F. Vatan (eds), *Memory and Postwar Memorial. Confronting the Past as Violence*, Palgrave Macmillan, London.
- Violi P. (2014) *Paesaggi della memoria. Il trauma, lo spazio, la storia*, Bompiani, Milano.

AUTHORS

Martina Bannino. Born in 1991 in Erice, she graduated from the Liceo Classico Ximenes in Trapani. She then studied at the University of Bologna, where she first obtained a Bachelor's degree in Communication Sciences and then a Master's degree in Semiotics, with a thesis on Semiotics of the Visible, top marks and honours. Back in Sicily, she worked at the Museum of Industrial Archaeology in Valderice, also organising cultural events and drafting projects with a semiotic vocation in the field of urban art, which earned her prestigious awards for the enhancement of her territory. Over the years, she has worked at local television stations dealing with communication, advertising, graphics, filming and audio-video editing. Martina Bannino is a freelance journalist, regularly registered in the Sicilian Region's register, and is currently employed at the regional TV station Telesud Trapani.

Anne Beyaert-Geslin is a professor of semiotics (Information and Communication Sciences) at Bordeaux Montaigne University. She is president of the French Association of Semiotics (AFS) and vice-president of the International Association of Visual Semiotics (AISV). Qualified in the 7th, 71st and 18th sections of the National Council of Universities, she has been dean of the CeReS (EA 3638-Centre de

recherches sémiotiques) at Limoges university and of the MICA laboratory (EA4426-Mediations, information, communication, arts) at Bordeaux Montaigne University. She is in charge of the Master's degree in Semiology and Communication: Transitions of Worlds. She has coordinated 22 books and collective works, published 165 articles and chapters as well as 5 books: *L'image préoccupée*, Hermès-Lavoisier, 2009; *Sémiotique du design*, PUF, 2012 (*Semiotica del design*, ETS, 2017); *Sémiotique des objets. La matière du temps*, Presses de l'université de Liège, 2015; *Sémiotique du portrait. De Dibutade au selfie*, De Boeck, 2017; *L'invention de l'Autre. Le Juif, le Noir, le paysan, l'Alien*, Garnier, 2021.

Federico Bellentani is a post-doc research fellow at the University of Turin, in the ERC FACETS (Face Aesthetics in Contemporary E-Technological Societies) project, Vice-President of the International Association for the Semiotics of Space and Time and Head of Marketing & Communications at Injenia, an ICT company with a strong background in semiotics. His research interests range from the semiotics of culture to cultural geography, from the design of urban spaces to digital technology. He is an expert in creative and digital solutions for the management of controversial monuments. He holds a PhD from the School of Planning and Geography, Cardiff University (2017) and a MSc in Semiotics from the University of Bologna (2013). In 2015-2016 he was a visiting researcher at the Department of Semiotics, University of Tartu. He has published a book, more than fifteen articles in scientific journals and presented his research at numerous international conferences. Among them, he gave a keynote at a conference on the topic of hybrid security threats as part of a panel together with the President of Estonia Kersti Kaljulaid.

Andrea Bernardelli teaches Semiotics and Philosophy of Language in University of Ferrara (Italy). He is the author of *Che cos'è la narrazione cinematografica* (with A. Bellavita, Roma, Carocci, 2021), *Che cos'è una serie televisiva* (with G. Grignaffini, Roma, Carocci, 2017), *Cattivi seriali. Personaggi atipici nelle produzioni televisive contemporanee* (Roma, Carocci, 2016), *Semiotica. Storia, teorie e metodi* (with E. Grillo, Roma, Carocci, 2014), *Che cos'è l'intertestualità* (Roma, Carocci, 2013), *Il testo*

narrativo (with R. Ceserani, Bologna, il Mulino, 2005), Intertestualità (Firenze, La Nuova Italia, 2000), La narrazione (Roma-Bari, Laterza, 1999), Il parlato e lo scritto (with R. Pellerrey, Milano, Bompiani, 1999).

Pierluigi Cervelli (PhD in Semiotics, University of Siena) teaches Semiotics at the Coris department of the University la Sapienza in Rome, where he is an associate professor in Semiotics and language theory. He is also a research associate at the Institute of Applied Linguistics (ILA) of the University of Abidjan (Ivory Coast) and at the PROJEKT design research centre of the University of Nîmes (France). Pierluigi has been a visiting professor at the universities of Sao Paulo (PUC), Vilnius (Faculty of philology) and Paris (Paris VII). His last book is “La frontiera interna. The problem of the other from fascism to international migrations” (Esculapio 2020).

Lucia Corrain teaches at the *Alma Mater Studiorum* - University of Bologna, Ravenna branch. Her research interests focus on the language of the figurative arts in general and painting in particular. She is scientific referee of the Palazzo Poggi Museum of the University of Bologna. She is on the board of the journals *Visible*, *Carte semiotiche*, *Il capitale culturale*, *Studies on the Value of Cultural Heritage*, and *E/C*. She has published in numerous Italian and international journals (*Versus*, *Visio*, *Visible*, *Degrés*, etc.); among her books: *Semiotica dell'invisibile. Quadri a lume di notte* (Esculapio, Bologna) and *Il velo dell'arte. Una rete di immagini tra passato e contemporaneità* (la casa Usher, Florence), *La pittura di mercato: il “parlar coperto” nel ciclo Fugger di Vincenzo Campi* (Mimesis, Milan).

Elder Cuevas-Calderón is full professor and researcher in Semiotics at the Faculty of Communication at the Universidad de Lima. He does research in Semiotics, Anthropology, Cultural Studies and Discourse Analysis, but also on Public Spaces, Urban Anthropology and Social Movements.

Michele Dentico is a PhD student at the University of Rome “La Sapienza”. He mainly studies social phenomena and the collective fruition of urban spaces, with a focus on cultural conflicts, adopting an

ethnosemiotic perspective. Among the various topics addressed in his research, he focuses in particular on football fans, rave parties and street art.

Francesco Di Maio (sometimes improperly di Maio) (b. 1992) holds a PhD in Architecture and Design Cultures at the University of Bologna, in cotutorship with the EHESS (école doctorale DEPP). His research project is dedicated to the problem of space in Friedrich Wilhelm Joseph von Schelling's philosophy of art and *Naturphilosophie*. He is currently undertaking a research period abroad at the Marc Bloch Zentrum in Berlin. In various guises, he is a member of PreTesti, Prospettive italiane, officinaMentis and Settima Lettera. He edited the Italian edition of *Dark Deleuze* by Andrew Culp (Mimesis 2020). He wrote *Univocità e individuazione: Gilles Deleuze lettore di Giovanni Duns Scoto* (ventura 2023).

Camille Forthoffer is a PhD Student at the University Bordeaux Montaigne (MICA UR 4426). Her work is entitled Giving design back to the citizen: how do co-design's strategies work. (« Rendre le design au citoyen : penser les stratégies du design collaboratif ») and proposes a semiotic analysis of co-design practice throughout an experimentation in local political life, under supervision of Anne Beyaert-Geslin and Annick Monseigne.

Giulia Gerbó. Recently graduated in History of Art, master degree, at University of Bologna with a dissertation tesis entitled: "Expression forms of political power in urban space: iconoclastic representations and practices for a semiotic analysis".

Interested in decolonization, public space and political iconoclasm through the art media.

Eduardo Grillo obtained his PhD in "Semiotics and Symbolic Communication" at the University of Siena; he is currently a Post-Doc and Adjunct Professor of Semiotics at the University of Lumsa in Rome. He co-authored, with Andrea Bernardelli, *Semiotics. History, Contexts, Methods* (Semiotica. Storia, contesti, metodi, Roma, Carocci, 2014) and authored *Semiotics of Criminal Investigation* (Semiotica dell'investigazione, Roma, Carocci 2014). He is co-curator with Andrea Bernardelli of

monographic issues of E/C (Semiotics of Rough Hero, 2017) and Ocula. Semiotic Eye on Media (Be Cool. How a Cultural Icon Is Born, 2020). He has also published articles in several peer reviewed journals, as well as book chapters. His work embraces both semiotics and narratology, with a strong interest in aesthetic issues.

Alexandre Lansmans est doctorant au sein du Centre de Sémiotique & Rhétorique de l'Université de Liège. Associé au projet de recherche « Rhétorique de la ville » (F.R.S.-F.N.R.S., 2020-2024), sous la direction de François Provenzano, il a alimenté la cartographie en ligne *Textures urbaines* (texturb.uliege.be) qui présente une collection photographique de quatre mille écritures de rue relevées à Liège entre février 2020 et février 2022. Il est secrétaire adjoint de la revue *Signata. Annales des sémiotiques* et membre externe de L'Observatoire des Littératures Sauvages. Il a publié *Le roman délétère. De Nana à Monsieur de Phocas* (L'Harmattan, 2022). Sa thèse s'intéresse particulièrement aux rapports entre la ville contemporaine et l'imaginaire de la « vie ».

Massimo Leone is Professor of Philosophy of Communication, Cultural Semiotics, and Visual Semiotics at the Department of Philosophy and Educational Sciences, University of Turin, Italy, part-time Professor of Semiotics in the Department of Chinese Language and Literature, University of Shanghai, China, associate member of Cambridge Digital Humanities, University of Cambridge, Director of the Institute for Religious Studies at the “Bruno Kessler Foundation”, Trento and Adjunct Professor at the “Andrés Bello” Catholic University of Caracas (UCAB), Venezuela.. He has been visiting professor at several universities in the five continents. He has single-authored sixteen books, edited more than sixty collective volumes, and published more than six hundred articles in semiotics, religious studies, and visual studies. He is the winner of a 2018 ERC Consolidator Grant. Grand and of a 2022 ERC POC Grant. He is a member of the Academy of Europe. He is editor-in-chief of *Lexia*, the Semiotic Journal of the Center for Interdisciplinary Research on Communication, University of Turin, Italy, co-editor-in-chief of *Semiotica* (De Gruyter), and co-editor of the book series “I Saggi di Lexia” (Rome: Aracne), “Semiotics of Religion” (Berlin and Boston:

Walter de Gruyter), "Advances in Face Studies" (London and New York: Routledge), and "Belief and Advanced Technology" (Cham, CH: Springer).

Francesco Mazzucchelli is Associate Professor of Semiotics at the Department of Philosophy and Communication, University of Bologna, where he teaches Semiotics of Memory and directs the Departmental Centre for Semiotic Studies on Memory, TraMe. He is currently Vice President of the Italian Association of Semiotic Studies, AISS. His work investigates the systems and processes of collective memory, especially in relation to spatiality (monuments, memorials, museums, urban spaces). He has published numerous essays and scientific articles on the subject in national and international publications. Among his most recent publications is the collected volume *Transforming Heritage in former Yugoslavia: Synchronous Pasts*, edited together with Gruia Badescu and Britt Baillie and published by Palgrave in 2021.

Federico Montanari, PhD, is associate professor of Sociology of Cultural and Communication Processes, at the University of Modena Reggio Emilia, after having taught in other universities, such as Politecnico di Milano, Bologna, Iulm Milano, and visiting scholar at the University of California, San Diego. He works mainly on socio-semiotic and cultural analysis of war and conflicts and their visual representations; on the study of urban spaces and technologies, also in relation to cultural studies and visual and media studies. He also works on the philosophy of post-structuralism (Deleuze and Guattari and their sources in Spinoza's thought). He has written several books and articles on these issues, including: *Immagini coinvolte* (2016); *Morphogenesis and Individuation* (2014, with A. Sarti and F. Galofaro); *Actants, Actors, and Combat Units*, a semiocultural viewpoint (2012); *Linguaggi della guerra* (2004).

Sebastián Moreno Barreneche is Associate Lecturer at the Faculty of Management and Social Sciences of the Universidad ORT Uruguay (Montevideo, Uruguay), where he teaches the courses 'Contemporary culture and society' and 'Europe: between unity and diversity' in the Degree in International Studies. He holds a Degree in Philosophy

(University of the Republic, Uruguay) and a Degree in Communications (Catholic University, Uruguay) and has a Master of Arts in Global Studies (University of Graz, Austria) and a Master of Arts in Political, Legal and Economic Philosophy (University of Bern, Switzerland). His research focuses on semiotic, discursive and cultural practices and phenomena in contexts such as the political domain, digital media, issues related to cultural and national identity, and other contemporary phenomena that have meaning and signification as their key drivers.

Tomislav Oroz is associate professor at the Department of Ethnology and Anthropology, University of Zadar. He holds a MA degree in ethnology and cultural anthropology and history from the University of Zagreb. At the same University he obtained a Ph.D. in ethnology and cultural anthropology. His teaching activities at his home university include several courses both on the undergraduate and graduate level (*Anthropology of the Mediterranean*, *Ethnocultural processes in Southeastern Europe*, *Cultures of Memory and Experience of Temporality*, etc.). His research interests explore the intersection of memory studies, island studies and Balkan studies with special emphasis on the problems of island temporalities, problems of belated modernity and aestheticization of island environments. His publications include the monograph *Gdje si bio 1573? Lica i naličja Matije Gupca u praksma sjećanja* [Where were you in 1573? Diverse Faces of Matija Gubec in Memory Practices] (2018) for which he won Milovan Gavazzi yearly award of Croatian Ethnological Society. With Miranda Levanat-Peričić he co-edited the volume *Liber monstorum balcanorum: čudovišni svijet europske margine* [Liber monstorum balcanorum: monstrous world of European periphery]. Currently he serves as the head of Department of Ethnology and Anthropology at his home university (2022-2026). He is engaged as co-opted member of executive board of ISISA (International Small Island Studies Association). He is PI of university research project A *Network of Island Temporalities—Multidisciplinary Research of Experiences of Temporalities on the Islands of Dugi otok and Kornati*.

Mario Panico is a PostDoc at the University of Amsterdam. He works on the semiotics of memory and the representation of the traumatic and nostalgic past in contemporary culture. He has published on the

relationship between monumentality and conflict, nostalgia and urban practices, family memories and intersemiotic translation. His first monograph is titled *Spaces for Nostalgia. Difficult Memories and Material Consolations* (Palgrave Macmillan).

Isabella Pezzini is a full professor of Philosophy and Theory of Languages at the Sapienza University of Rome, Department of Communication and Social Research, where she teaches Semiotics. Her research focuses on the theoretical development of semiotics, narrativity, and textual analysis, with applications in the field of the semiotics of culture, media, urban space, and museums. She directs LARS, the Roman Laboratory of Semiotics, and chairs FedRoS, the Romance Federation of Semiotics. Among her latest publications, she edited Paolo Fabbri, *Unfolding semiotics* (Punctum 2021), with Riccardo Finocchi, *From space to the city. Readings and foundations of urban semiotics* (Udine-Milan, 2020) and with Luigi Virgolin *Usi e piaceri del turismo* (Rome, 2020).

Francesco Piluso holds a PhD in Semiotics from the University of Bologna. In his studies, he has dealt with media forms and contents from a socio-semiotic perspective. In particular, he has focused on the notions of seriality and fetishism to investigate the mechanisms of meaning construction in contemporary transmedia narrative ecosystems. He has also been interested in the circulation of dystopian narratives and imaginaries and their mechanisms of remediation and premeditation. His work has been presented at numerous conferences and published in various academic journals.

Jenny Ponzo is Associate Professor of Semiotics at the University of Turin (Italy). She is the Principal Investigator of the ERC StG research project “NeMoSanctI. New Models of Sanctity in Italy: A Semiotic Analysis of Norms, Causes of Saints, Hagiographies, and Narratives” (nemosancti.eu, grant agreement n. 757314). She is the Director of the Interdepartmental Research Center on Communication CIRCe, the vice-Director of the School of Humanistic Sciences, and the President of the Master’s Degree Program in Communication and Media Cultures of the University of Turin. She formerly carried out her research at the

University of Lausanne (Switzerland), Faculty of Arts, and at the Ludwig-Maximilians-University Munich (Germany), Interfaculty Program for the Study of Religion. She is the author of three monographs, the latest of which is entitled “Religious Narratives in Italian Literature after the Second Vatican Council: a Semiotic Analysis” (De Gruyter 2019).

François Provenzano is Professor in linguistics and rhetoric at the University of Liège. His current research interests include rhetorical discourse analysis, urban sociosemiotics, media literacy and the study of linguistic imaginaries. List of publications: <https://tinyurl.com/bde2mnfm>

Gabriella Rava is a PhD student at Charles University (Prague) in Semiotics and Philosophy of Communication (Faculty of Humanities). She is currently working on her doctoral thesis which analyzes the murals in contemporary Northern Ireland as representations of collective memories beyond their sectarian claims, moving towards transnationalism and heritagization.

Tiit Remm, PhD, is Research Fellow in Semiotics at the University of Tartu, Faculty of Arts and Humanities, Institute of Philosophy and Semiotics. He is Vice president of the International Association for Semiotics of Space and Time and programme director for semiotics (MA), semiotics and culture studies (BA, MA).

Filippo Silvestri is Associate Professor of *Filosofia e Teoria dei Linguaggi* at the Department of Education, Psychology and Communication Sciences, University of Bari Aldo Moro. Since 2004, he teaches Semiotics, Philosophy of Language, Information Theory and Sign Science in the same University. He is Coordinator of the Degree Course in Communication Sciences (2017-2024). His area of research is semiotics with a philosophical focus on problems related to language and communication processes, with particular reference to a number of modern and contemporary philosophical authors (among them Edmund Husserl, Charles Sanders Peirce, Gilles Deleuze, Michel Foucault, Jean Baudrillard). His latest studies focuses on the construction of semiotic identity in the web and digital communication.

Nevena Škrbić Alempijević is a professor at the Department of Ethnology and Cultural Anthropology, Faculty of Humanities and Social Sciences, University of Zagreb, Croatia. Her major research interests are urban anthropology, social memory, place and space, island studies, performance studies, studies of festivals and other public events. Her publications include the books *A City as An Encounter: the Ethnography of Zagreb Squares* (with Valentina Gulin Zrnić, 2019), *The City as It Should Be: Ethnological and Cultural Anthropological Reflections on Festivals* (with Petra Kelemen, 2012) and a publication on methodology *Thinking Ethnographically: Qualitative Strategies and Methods in Ethnology and Cultural Anthropology* (with Sanja Potkonjak and Tihana Rubić, 2016).

Göran Sonesson is professor emeritus of semiotics at Lund University. He was president of the Nordic Association for Semiotic Studies 1992-2012, as well as Secretary General of the International Association for Visual Semiotics from 2001 and its president from 2015. He was one of the initiators of the International Association for Cognitive Semiotics. He holds a doctorate in general linguistics from Lund, and a doctorate in semiotics from École des Hautes Études en Sciences Sociales in Paris. Between 1978 and 1981, he dedicated himself to the semiotics of gesture in Paris, and between 1981 and 1982, he conducted research in Mayan linguistics and semiotics in Mexico. Since his return to Lund, in 1982, he has mainly been concerned with pictorial and cultural semiotics, as well as the epistemology of (cognitive) semiotics.

Carlo Andrea Tassinari is Marie Skłodowska-Curie Post-Doctoral Fellow at the University of Bologna, for the project "Voices from Anthropocene. Maps and Frameworks for Ecological Conflicts". He holds a PhD in Language Sciences and Semiotics from the University of Toulouse 2 and a PhD in Cultural Heritage at the University of Palermo. He has taught semiotics, communication and Italianistics at the Universities of Toulouse, Bologna and Palermo. He has worked on the semiotic construction of naturality in the discourse of international law, on identity and collective memory in anti-mafia culture and on the impact of technological rhetorics on the meaning of work practices. He has written several contributions for national and international scientific

publications (including *Actes sémiotiques*, *Lexia*, *VS*), co-edited the no. 34 of *E/C: Method and Textuality*, and the volume *Dendrolatrie. Miti e pratiche dell'immaginario arboreo*.

Mattia Thibault is an Assistant Professor (Tenure Track) in Translation in the Creative Industries at Tampere University. He is a member of the Language Unit and collaborates with the Gamification Group, the Centre of Excellence in Game Culture Studies and the Flagship project UNITE - Forest-Human-Machine Interplay. His work revolves around the synergies between media and communication, playfulness and the built environment (real and digital). His research projects “LudoSpace” and “ReClaim” (EU MSCA-IF 793835) focused on urban gamification and bottom-up and punk ways to use playfulness for good. In 2017 he earned a PhD in Semiotics and Media at Turin University, where he subsequently worked as research fellow in 2018. He has been visiting researcher at Tartu University (Estonia), The Strong Museum of Play (Rochester, NY, US), Helsinki University (Finland), Amsterdam University of Applied Sciences (Nederland) and Waag | Technology and Society (Nederland). He often hides tiny rubber dinosaurs in public spaces.

Jaime Vargas-Villafuerte has a Master in Urban Development from the Pontifical Catholic University of Chile (PUC) and a Bachelor of Communication from University of Lima (UL) (Peru). He is a researcher at Scientific Research Institute (IDIC, UL). His interests are focused on Urban marginality, Stigmatization, Gentrification and Semiotics.

Patrizia Violi, taught Semiotics at the University of Bologna, founded and directed the TRAME Centre, Centre for Studies on Memory and Cultural Trauma, (www.trame.unibo.it). For several years, she has been dealing with issues related to traumatic memories: in particular, the analysis of museums and places of trauma on which he published the volume: *Paesaggi della memoria. Il trauma, lo spazio, la storia*, Bompiani 2014, translated into English for Peter Lang. On these topics, he has also led two European projects on the analysis and comparison of European and Latin American memories.

Luigi Virgolin holds a PhD in Communication, Social Research and Marketing. He is a member of the “Urban Space, Creativity and Media” Research Unit of the CORIS Department at Sapienza University of Rome, where he is adjunct professor of Theory and Analysis of Journalistic Discourse. For the Municipality of Bologna he works on city promotion, marketing and tourism projects. He has recently published *Capitale turistico. Nuove immagini di Roma, nuovi modelli di viaggio* (Meltemi 2022).

Maria Rosaria Vitale, Architect, PhD in Conservation of Architectural Heritage, has been working at the University of Catania since 2002, where she has held the position of associate professor since 2018. She teaches Theory and History of Restoration and Restoration Laboratory in the Special Teaching Structure of Architecture in Syracuse, where she is scientific head of the Project Archive. In 2020 she is chercheuse invité at the Institut national d’histoire de l’art in Paris, with a research project entitled *Les sculptures de la cathédrale de Reims, mémoire et matière dans les chantiers de restauration du XXe siècle*. His research activity is directed towards cultural heritage policies in Europe, the comparative history of restoration and conservation of architectural heritage and architectural and urban reconstruction following armed conflicts.

LEXIA. RIVISTA DI SEMIOTICA

LEXIA. JOURNAL OF SEMIOTICS

I–2. *La città come testo. Scritture e riscritture urbane*

ISBN 978-88-548-2471-3, formato 17 × 24 cm, 456 pagine, 35 euro

3–4. *Attanti, attori, agenti. Senso dell'azione e azione del senso. Dalle teorie ai territori*

ISBN 978-88-548-2790-5, formato 17 × 24 cm, 464 pagine, 35 euro

5–6. *Analisi delle culture, culture dell'analisi*

ISBN 978-88-548-3459-0, formato 17 × 24 cm, 488 pagine, 35 euro

7–8. *Immaginario*

ISBN 978-88-548-4137-6, formato 17 × 24 cm, 548 pagine, 35 euro

9–10. *Ambiente, ambientamento, ambientazione*

ISBN 978-88-548-4516-9, formato 17 × 24 cm, 428 pagine, 35 euro

11–12. *Culto*

ISBN 978-88-548-5105-4, formato 17 × 24 cm, 720 pagine, 35 euro

13–14. *Protesta*

ISBN 978-88-548-6059-9, formato 17 × 24 cm, 456 pagine, 35 euro

15–16. *Estasi*

ISBN 978-88-548-7394-0, formato 17 × 24 cm, 348 pagine, 35 euro

17–18. *Immagini efficaci*

ISBN 978-88-548-7680-4, formato 17 × 24 cm, 776 pagine, 52 euro

19–20. *Cibo e identità culturale*

ISBN 978-88-548-8571-4, formato 17 × 24 cm, 560 pagine, 35 euro

21–22. *Censura*

ISBN 978-88-548-9127-2, formato 17 × 24 cm, 392 pagine, 35 euro

23–24. *Complotto*

ISBN 978-88-548-9931-5, formato 17 × 24 cm, 508 pagine, 35 euro

25–26. *Viralità*

ISBN 978-88-255-0315-9, formato 17 × 24 cm, 556 pagine, 35 euro

27–28. *Aspettualità*

ISBN 978-88-255-0876-5, formato 17 × 24 cm, 580 pagine, 35 euro

29–30. *Intenzionalità*

ISBN 978-88-255-2568-7, formato 17 × 24 cm, 332 pagine, 35 euro

31–32. *La semiotica del martirio*

ISBN 978-88-255-2784-1, formato 17 × 24 cm, 560 pagine, 35 euro

33–34. *Semiotica e Digital Marketing*

ISBN 978-88-255-3542-6, formato 17 × 24 cm, 220 pagine, 35 euro

35–36. *Isolanità. Per una semiotica culturale delle isole*

ISBN 978-88-255-3853-3, formato 17 × 24 cm, 444 pagine, 25 euro

37–38. *Volti artificiali*

ISBN 978-88-255-3939-4, formato 17 x 24 cm, 644 pagine, 42 euro

39–40. *Re-Thinking. Juri Lotman in the Twenty-First Century*

ISBN 979-12-218-0426-3, formato 17 x 24 cm, 436 pagine, 27 euro

41–42. *Ideologia/Ideology*

ISBN 979-12-218-0671-7, formato 17 x 24 cm, 464 pagine, 32 euro

43–44. *Il senso del futuro*

ISBN 979-12-218-1418-7, formato 17 x 24 cm, 384 pagine, 28 euro

45–46. *Heritage and the city. Semiotiche e politiche della memoria culturale negli spazi urbani*

ISBN 979-12-218-0415-7, formato 17 x 24 cm, 502 pagine, xx euro

Finished printing in Dicembre 2024
from the typography «The Factory S.r.l.»
via Tiburtina, 912 – 00156 Roma

HERITAGE AND THE CITY

SEMIOTICHE E POLITICHE DELLA MEMORIA CULTURALE NEGLI SPAZI URBANI

Questo numero di *Lexia* intende rilanciare la riflessione semiotica sul rapporto tra città e memoria culturale a partire dal ruolo assunto oggi dal patrimonio culturale all'interno dello spazio urbano. Da una parte la città rappresenta il luogo del ricordo collettivo per eccellenza: spazio pubblico, "messa in scena" d'identità (storiche, politiche, ideologiche, collettive, sociali) e trama di luoghi della memoria ("locus di memoria collettiva", per usare la nota espressione di Aldo Rossi). Dall'altra parte, la città è anche spazio dinamico in continua ridefinizione, luogo palinsestuale in cui tracce e segni della storia e della memoria si sedimentano, si accumulano e si stratificano, generando effetti di senso complessi e mutevoli. La città e la sua memoria sono incessantemente – e spesso in misura molto rapida e pervasiva – soggette a processi di trasformazione e ri-semantizzazione tanto spontanei quanto istituzionali.

La scelta di una prospettiva urbana è dunque funzionale alla comprensione del ruolo attivo che lo *heritage* gioca nell'arena delle scelte politiche che finiscono col plasmare la scena urbana e la vita delle comunità che la abitano. Nella dimensione urbana diventano più evidenti e comprensibili il ruolo processuale e progettuale (e perciò anche conflittuale) del patrimonio culturale, la pluralità delle sue interpretazioni, le possibilità e i limiti della loro convivenza.

Partendo da queste premesse, questo numero di *Lexia* raccoglie contributi che mirano a reinquadrare la questione da molteplici punti di vista e a riflettere sugli svariati significati dello *urban heritage*. Obiettivo del volume è scandagliare la complessità di tale nozione, le pratiche e le dinamiche di negoziazione e attribuzione di senso che lo animano: in primo luogo lo spazio urbano, inteso come teatro di messa in scena d'identità e memorie collettive; in secondo luogo, il conflitto, da intendere nella sua accezione più ampia di scontro e incontro tra assiologie e soggettività diverse. Il ruolo dello *urban heritage* emerge allora non come eredità statica, ma soprattutto come pratica quotidiana di (ri) produzione e (ri)negoziazione degli strati urbani della memoria.

Contributi di / Contributions by Martina Bannino, Anne Beyaert-Geslin, Federico Bellentani, Andrea Bernardelli, Pierluigi Cervelli, Lucia Corrain, Elder Cuevas-Calderón, Michele Denticò, Francesco Di Maio, Camille Forthoffer, Giulia Gerbó, Eduardo Grillo, Alexandre Lansmans, Massimo Leone, Francesco Mazzucchelli, Federico Montanari, Sebastián Moreno Barreneche, Tomislav Oroz, Mario Panico, Isabella Pezzini, Francesco Piluso, Jenny Ponzo, François Provenzano, Gabriella Rava, Tiit Remm, Filippo Silvestri, Nevena Škrbić Alempijević, Göran Sonesson, Carlo Andrea Tassinari, Mattia Thibault, Patrizia Violi, Luigi Virgolin, Maria Rosaria Vitale.



Cover

Claudio Patanè, *Isola costruita*, matita e acquerello
su carnet de voyage, 2022.

38,00 EURO

ISBN 979-12-218-0415-7

